

Introduction to Book III 3

- Equal partnership 3
- The source of Francophone dissatisfaction 3
- Equal partnership in the work world 4
- The importance of language use 4
- Parallel situations in the public and private sectors 5
- The research findings 5
- The relation between participation and language use 6
- The historical context 6
- A new climate 7
- An advanced industrial society 7
- The influence of the United States 8
- Organization of Book III 8

Part 1 Socio-economic status and ethnic origin 9

Introduction to Part 1 11

- Significance of socio-economic status 11
- Income 12
- Education 12
- Occupation 12
- Participation in industrial ownership 12
- Interaction of variables 12

Chapter I Income 15

- Labour force and ethnic origin 15
- Income and ethnic origin 15
- Income, ethnic origin, and region 17
- Income and language groups 20
- Mother tongue 20
- Income and bilingualism 21
- Types of income 22
- Labour income 22
- Summary 24

Chapter II Education 25

- Education for a technological society 25
- Schooling and ethnic origin 26
- Schooling, ethnic origin, and region 27
- School attendance 29

Retention rate	30
Enrolments	31
Qualifications for teachers	31
Summary	33

Chapter III Occupation 35

Difference and inequality	35
Changing occupational structure	35
Occupational status and ethnic origin	36
Occupations over time	37
Occupation and ethnic origin	37
Occupation and ethnic origin over time	40
Occupation, ethnic origin, and region	40
Quebec and Montreal	42
Occupation and religion	45
Occupation and education	45
Perceived social standing of occupations	48
Occupation and immigration	48
Summary	51

Chapter IV Ownership of Quebec Industry 53

Classification of business establishments	53
Distribution of labour force	53
Manufacturing	54
Value added	55
Number of employees	55
Productivity	57
Average wages	57
Sales outside Quebec	57
Types of products sold outside Quebec	58
The wider implications of ownership	59
Summary	60

Chapter V Factors Contributing to Socio-economic Disparities 61

A Analysis of Income Disparities	61
1 Factors affecting income	61
Age	61
Male : female ratio	62
Differences between industries	62
Education and occupation	62

- Mobility 62
- Discrimination 62
- Underemployment 63
- 2 Relative weight of factors 63
 - Factors to be considered 63
 - a) A first approach 63
 - Engineers 64
 - Architects 65
 - Physicians and surgeons 66
 - Conclusion 68
 - b) A second approach 68
 - Montreal 68
 - Ottawa and Toronto 69
 - Conclusion 70
 - c) A third approach 71
 - Underemployment 71
 - Age 72
 - Industry 73
 - Schooling and occupation 74
 - Bilingualism 75
 - Immigration 75
 - Ethnicity 76
 - Summary 77
- B Dynamic considerations 78**
 - 1 Interrelation of factors 78
 - Mutuality of influences 78
 - Income and schooling 78
 - Parents' occupation 79
 - 2 Economic development 79
 - Economic development and education 79
 - Economic development and occupation 79
 - Economic development and productivity 80
 - Economic growth 80
 - Industrialization in Quebec and Anglophone dominance 80
 - Quebec's school systems 81
 - Anglophone head start 81
 - 3 The poverty cycle 81
 - Situational factors 82
 - Extent of poverty in Canada 82
 - Geographic concentrations 83
 - Social and psychological characteristics 83

- Poverty and ethnic origin 84
- Dynamics of poverty 84
- 4 Institutional factors 85
 - Policies and practices 85
 - Summary 86

Part 2 The Federal Administration 87

Introduction to Part 2 89

- The role of federal government 89
- Unique character of the Public Service 89
- Individual and institutional bilingualism 90
- Receptive bilingualism 90
- Biculturalism 90
- Research 91
- Linguistic classification 91
- Language of service; language of work 91
- Middle- and upper-level public servants 92
- Participation: physical presence 93
- Participation: active involvement 93
- Plan of Part 2: History 94
- Language use 94
- Recruiting 94
- Career development 94
- Canadian forces 95
- A dynamic perspective 95

**Chapter VI The Federal Public Service: History of Language-Use Policy and Franco-
phone Participation 97**

- The limits of our examination 97
- Absence of sustained concern 97
- A From Patronage to Merit: Confederation to the 1930's 98
 - Civil Service Act, 1868 98
 - The merit system is born—1882 99
 - Amendments to the Civil Service Act—1884 and 1888 99
 - Establishment of the Civil Service Commission—1908 100
 - Civil Service Commission takes over recruiting—1918 100
 - Regulation 19—1923 101
 - Decline of Francophone representation 101
 - Decline of Francophone participation 101
 - Efficiency and unilingualism 101

- B The Heightened Struggle: The 1930's On 102**
 - The Imperial Economic Conference incident 102
 - Ernest Lapointe 103
 - The Trois-Rivières incident 103
 - The Lacroix amendment—1938 104
 - Regulation 32A—1942 104
 - The effects of the war 105
 - Ernest Lapointe and C. D. Howe 105
 - Howe's refusal to act 106
 - Lapointe's record 107
 - Reasons for Lapointe's failure 107
 - Bilingual postage stamps and currency 107
 - Bilingual family allowance cheques 108

- C Increasing Concern: The 1940's to 1960's 109**
 - 1 The Jean Committee 109**
 - The Gordon Commission—1946 109
 - Recommendations ill received 109
 - Civil Service Commission report, 1958 110
 - 2 The Glassco Commission 110**

- D Conclusions 111**
 - The past record 111
 - Why attempts at reform failed 111

Chapter VII

Language Use 113

- Importance of language of work 113
- Two perspectives 113
- Individual and institutional bilingualism 113
- Plan of this chapter 114
- The principle of equal partnership 114

- A Government Policy on Language 114**
 - 1 General policy 114**
 - Government policy statements 114
 - Cabinet committee—1963 115
 - Committee of senior officials—1963 115
 - Declaration of Prime Minister Pearson, April 1966 116
 - 2 Policy on language of service 116**
 - Service to the public 116

- Language legislation 117
 - Departmental initiatives 117
 - Bilingual positions 119
- 3 Policy on language of work 120
- B Language Capacity in the Public Service 120**
 - 1 Individual bilingualism 121
 - In the Public Service as a whole 121
 - At the middle level 122
 - Bilingualism in non-departmental agencies 124
 - 2 Changes in language ability 124
 - Effect of work environment 124
 - Survival and acquisition of language ability 126
 - Length of service 126
 - Geographic location 126
 - Departmental location 127
 - Occupation 127
 - Acquisition of English: a condition of advancement 128
 - Non-departmental agencies 128
- C Language Use in Practice 130**
 - 1 Language of service 130
 - a) Meeting the public in person or by telephone 130
 - Standards of language of service 130
 - Achievement of standards 131
 - b) Written communication 135
 - 1) Correspondence 135
 - Departmental statistics 135
 - Translation 135
 - Language of reply 136
 - 2) External forms 136
 - Definition 136
 - Findings 136
 - 3) Publications 137
 - Delay in translation 138
 - 4) Signs 139
 - 2 Language of work 139
 - a) Formal communications 139
 - 1) Internal forms 139
 - Findings 139

- 2) Manuals and circulars 140
 - Manuals 140
 - Circulars 140
- 3) Files 141
- b) Informal communications 141
 - Findings 141
 - Regional factors 142

- D Language Use in Three Selected Departments 143**
 - Departments selected 143
 - 1 The department of External Affairs 144
 - Composition in 1965 144
 - a) Language use 144
 - b) Linguistic composition of the staff 145
 - Bilingual capacity 145
 - c) Survey of Foreign Service Officers (FSOs) 145
 - Composition at upper levels 145
 - Division heads 145
 - “Parachuting” 146
 - Missions abroad 146
 - d) Evaluation 146
 - Recent changes 146
 - 2 The department of National Revenue—Taxation division 147
 - a) Linguistic composition 147
 - Head office 147
 - Montreal office 147
 - b) Language use 148
 - Francophones and the use of French at head office 149
 - c) Evaluation 149
 - 3 The Treasury Board 150
 - a) Linguistic composition 150
 - b) Language use 151
 - Inter-service communication 151
 - Documents 151
 - As collective bargaining agent 152
 - Intra-service communication 152
 - Anglophone attitudes 153
 - c) Evaluation 153
 - 4 Prospects for institutional bilingualism in the three departments 154
 - Department of National Revenue—Taxation division 154
 - Department of External Affairs 154
 - Some elements of institutional bilingualism 154

-
- E Existing Programmes for Bilingualism in the Public Service 155**
- 1 Translation Bureau 155**
- a) Organization 155
 - Independent facilities 156
 - Relations with departments 156
 - Personnel 156
 - b) Operation 157
 - Output 157
 - Correspondence 157
 - Direction of translation 157
 - Extra workload 157
 - Quality 157
 - Delays 158
 - c) Summary and evaluation 158
 - Training 159
 - Waste of translators' time 159
 - Suggestions for improvement 159
- 2 Language training 160**
- a) Recent developments 160
 - 1) Civil Service Commission programme (1963-5) 160
 - Glassco Commission 160
 - Interdepartmental committee 160
 - Objectives 161
 - Method 161
 - Success of the courses 161
 - 2) The programme from 1966 to 1968 162
 - Criteria and priorities 162
 - Individual bilingualism 162
 - Organization of courses 163
 - Cost 163
 - b) Evaluation of language training 165
 - 1) Departmental responses to language training 166
 - Department of Finance 166
 - Department of Agriculture 166
 - Department of Public Works 167
 - Department of National Revenue — Taxation division 167
 - Summary of departmental responses 168
 - 2) Personal responses to language training 168
 - Middle-level staff 168
 - (a) Variations among departments 169
 - Department of Finance 169

- Department of Agriculture 169
- Department of Public Works 169
- Department of National Revenue — Taxation division 170
- (b) Individuals' motivations to learn French 170
 - Personal improvement 170
 - Work benefits and security 171
 - Usefulness in job 171
 - Patriotism 172
 - Summary 172
- (3) The training courses 172
 - (a) Course content 173
 - VIF and LFI 173
 - (b) Training procedure 173
 - Curricula 173
 - (c) Flaws in the system 174
 - Rate of teaching 174
 - Opportunity to practise 174
 - Range of skills 174
 - Translation 175
 - Goal 175
 - Starting capacity 176
 - Criticisms 176
 - Linguistics and methodology 176
 - (d) Summary 177
- F** Conclusion 178
 - Policy and practice 178
 - Language use 179
 - Equal partnership 179
 - Rationale 180

Chapter VIII The Public Service and the Universities: Recruitment and Orientation 181

- Statistical data 181
- A** Language and Recruiting 181
 - Preference for bilingual candidates 182
 - Language of service 182
- B** Supply and Demand 182
 - The labour market 182
 - Recruitment of new personnel 183
 - Relative lack of Francophones 183
 - Comparative value of degrees 186

Degrees and diplomas 186
Specializations 186
Modernization and reform 187

C University Graduates and the Public Service 187
Two graduate recruiting streams 187
Implications 187

D Attitudes in Universities 191
Francophone students' views 191
Attitudes towards Public Service careers 191
Recruitment difficulties 192
Attitudes of university staff 192
Professorial contacts with the Public Service 193
Francophone university staff's views of Public
Service careers 194
Overall skepticism 195
Ottawa's "foreign" character 195

E University Recruiting Programmes 195
Recruiting response 195
Tests and interviews 197
Employment refusals 197
Shortcomings of the General Intelligence Test 197
Candidates' opinions 198
Interviews 198
Refusal of offers 201

F Summer Employment Programmes 201
General programme 201
Francophone programme 201
Work patterns 202
Students' criticisms of the Francophone programme 202

G Summary 203

Chapter IX **Participation and Career Development 205**

Equal Accessibility 205
Equal treatment 206
Self-confirming stereotypes 206
Plan of this chapter 207

- A Measurement of Participation 207**
 - Participation of language groups 208
 - Statistical basis for comparison 208
 - 1 Geographic distribution 208**
 - Geographic concentration of those of French mother tongue 209
 - 2 Departmental distribution 209**
 - 3 Principal factors of status 209**
 - Salary 211
 - Departmental variations 211
 - Appointments by Order-in-Council 213
 - Differences in starting salary 213
 - Rate of advancement 213
 - Education and salary 214
 - High-status occupations 214
 - 4 Some related characteristics 215**
 - Educational attainment 215
 - Mobility 217
 - Age and year of recruitment 218
 - Previous experience 219
 - Length of service 219
 - 5 Summary 220**
 - Staff distribution 220
- B Importance of Middle-level Public Servants 221**
 - Three strata 221
 - Lower level 221
 - Upper level 221
 - Middle level 221
 - Importance of the middle level 221
 - The "Career Study" 222
 - Three categories in the middle level 222
 - Functions and work settings 223
 - Opportunities for creativity 223
- C Background Characteristics of Middle-level Personnel 223**
 - 1 Mother tongue, ethnic origin, and country of birth 224**
 - 2 Geographic origin 224**
 - Mobility 224
 - Difficulties of Francophones from Ontario 225
 - Francophones from Quebec 226
 - 3 Social origin 227**

- Family antecedents 227
- Desirable attributes 227
- Openness of the Public Service 228
- 4 Education 229
 - Science and engineering 229
- 5 Previous work history 231
 - Career histories 231
- D Work, Community, and Commitment to the Public Service 233**
 - Satisfaction and commitment 233
 - 1 Reasons for joining 233
 - “Work” factors and “benefit” factors 233
 - “Work” factors 233
 - Variation between language groups 235
 - “Benefit” factors 235
 - Desire to serve the country 236
 - Desire for professional achievement 236
 - 2 The Public Service as a place of work 237
 - Comparisons of employment in the public and private sectors 237
 - Non-creative work settings 238
 - Staffing and promotion procedures 239
 - Anglophones’ views 239
 - Francophones’ views 240
 - Promotion system 240
 - Une organisation anglaise* 241
 - Hopeful attitudes expressed 242
 - 3 Living in the federal capital 242
 - Community considerations 242
 - Favourable reactions 243
 - Critical reactions 244
 - The Ottawa milieu 244
 - French-language educational facilities 245
 - “Anglicization” 246
 - Summary 246
 - 4 Commitment to the Public Service 246
 - Variations between the two groups 246
- E Careers in the Public Service 248**
 - 1 Career development 248
 - Career Assignment Program 248
 - Successful careers 249

- 2 Comparisons of middle-level Francophones' and Anglophones' careers 250
Variations in careers 250
- 3 Francophones' career advancement 252
Future of Francophones in the Public Service 252
Factors blocking progress of Francophones 253
Language difficulties 253
Effect of English-language dominance on Francophones 254
- 4 Entering the upper level 255
Geographic movement 256
Sponsorship 256
Parachuting 257
Advantages and disadvantages of parachuting 258
Francophone representation at the top 258
Character of Francophone "parachutists" 258
- 5 The culture of the Public Service 259
A British model 259

Chapter X

Towards Equal Partnership in the Public Service: Conclusions and Recommendations 261

- A The Challenge 261
Shortcomings of the present situation 261
Language of service to the public 262
Language of work 252
Opportunities for Francophones 262
Pressures towards assimilation 262
Participation 263
The costs 263
Prerequisite for equal partnership 263
Shortcomings of present federal policy 264
Development of bilingualism and biculturalism in government organization 264
- B The Basic Proposal: French-language Units 265
Recommendation 1 265
The basic concept 266
Senior management and supervision 266
Distribution and support 266
Criteria of implementation 266
- 1 The regional unit 267
English-language units 268

- 2 The headquarters unit 268
- 3 The cluster 270
 - Service units 270
 - Recommendation 2 271
 - Francophone presence at the policy level 271
 - Recommendation 3 271
 - Recommendation 4 272
 - Elements of a bilingual institution 274
- C The Language Régime 274
 - Recommendation 5 274
 - Use of French outside the French-language units 274
 - Recommendation 6 275
 - Recommendation 7 275
 - Language requirements of positions 276
 - Existing inequities 276
 - Recommendation 8 276
 - Determining bilingual positions 277
- D Second-language Facilities: Training and Translation 277
 - Recommendation 9 277
 - Recommendation 10 278
 - Recommendation 11 278
 - Recommendation 12 278
 - Recommendation 13 279
 - Recommendation 14 279
 - Specialized translation skills 279
 - Recommendation 15 280
- E Staffing the System 280
 - Attracting and retaining Francophone personnel 280
 - Training in public administration 281
 - Recommendation 16 281
 - Recruiting Francophones 281
 - Recommendation 17 281
 - Value of generalists as administrators 282
 - Recommendation 18 282
 - Recommendation 19 282
 - Staff development 283
 - Recommendation 20 283
 - Recommendation 21 284
- F Administrative Structures for Adaptation to Equal Partnership 284
 - Official Languages Act 284

- Application of the law 285
- Recommendation 22 285
- Departmental language bureaux 286
- Recommendation 23 286
- Recommendation 24 287
- Managing the bilingual institution 287
- The Public Service Commission 288
- The Treasury Board 288

- G** The Process of Implementation 289
 - Preliminary planning 289
 - Criteria for establishing French-language units 289
 - Other considerations 290
 - Detailed planning 290
 - Implementation 290
 - Adaptation—a continuing process 291

- H** Towards Equal Partnership 291

Chapter XI

Canadian Forces 293

- A** Introduction 293
 - The Canadian Forces and the Public Service 293
 - The defence establishment and the Canadian community 293
 - The military way of life 294
- B** Language Policies and Practices 295
 - 1 Historical background 295
 - 2 Relations with the public 296
 - Correspondence 296
 - Forms, signs, and oral communications 296
 - 3 Written language within the Forces 297
 - Correspondence 297
 - Translation 298
 - 4 Effects of recent organizational changes 298
 - Military terminology 298
 - Bilingual positions 300
 - The policy statement of April 1968 300
 - Training programmes 301
 - 5 Language training 301
 - Canadian Forces Language School 301

- 6 Military colleges 302
 - Language courses at RMC 302
- 7 Education of children of Canadian Forces personnel 302
 - DND schools 303
 - Government assistance for education in the mother tongue 303
 - Curricula in DND schools overseas 303
- C Participation and Career Patterns 304
 - 1 Francophones and Anglophones 304
 - Definition 304
 - F1s and F2s 305
 - Socio-cultural characteristics 305
 - 2 Participation 306
 - a) Geographic distribution 307
 - Factors determining location of personnel 307
 - Personnel stationed in Quebec 308
 - b) Hierarchical distribution 308
 - Distribution of officers 310
 - Ratios of officers to men 310
 - Distribution of Francophones 310
 - 3 Career patterns 312
 - a) Officers 314
 - Education 314
 - Field of work 314
 - Age and seniority 316
 - Future intentions 316
 - Summary 316
 - b) Men 317
 - Education 317
 - Field of employment 317
 - Age and seniority 318
- D Language Capacity and Use 318
 - 1 Language capacity and individual bilingualism 318
 - Individuals' rating of their own skills 319
 - Language proficiency and rank 321
 - 2 Language use at work 321
 - Actual language use 321
 - Best language of work 321
 - Francophones' aspirations to work in French 322
 - 3 Language use outside the work situation 324
 - a) In the home 324
 - b) In social relations and leisure pursuits 326

E	Officer Cadets	327
	Distribution	327
	Socio-cultural characteristics	328
	Individual bilingualism	328
F	Conclusions and Recommendations	329
	Recommendation 25	330
1	Basic language rights and conditions of equality	330
	Recommendation 26	330
	Recommendation 27	331
	Recommendation 28	331
	Recommendation 29	331
	Recommendation 30	332
	Recommendation 31	332
2	Creation of a functionally integrated French-language work milieu	333
	Recommendation 32	334
	Recommendation 33	334
	Patterns of communication	336
	Recommendation 34	336
	Recommendation 35	336
	Recommendation 36	337
	Recommendation 37	337
	Recommendation 38	338
	Recommendation 39	338
	Recommendation 40	340
	Recommendation 41	340
	Recommendations	341
Appendix I	The Terms of Reference	351
Appendix II	Statement of the Right Hon. Lester B. Pearson Regarding Policy Respecting Bilingualism in the Public Service	353
Appendix III	Tables	356
Appendix IV	Participation in Federal Crown Corporations and Agencies	406
A	Distribution	406
1	In the seven agencies	406
2	Geographic distribution	407
3	Salary	408

- 4 Occupation 411
- 5 Summary 413
- B Contributing Factors 413**
 - 1 Education 413
 - 2 Mobility 417
 - 3 Working experience 420
- C Summary 421**

Appendix V Differences in Status within Managerial and Professional Occupations in the Federal Departmental Public Service 423

- A Managers 424**
- B Professionals 424**
 - 1 Engineers and scientists 424
 - 2 Professionals other than engineers and scientists 425

Appendix VI Other Public Services in Canada and Abroad 426

- A The Canadian Provinces 426**
- B Belgium 427**
- C Ireland 428**
- D Finland, Switzerland, and South Africa 429**

Appendix VII Descriptive Notes on R.C.B.&B. Studies Cited in Parts 1 and 2 430

Tables

- 1 Average Total Income 16
- 2 Average Total Income and Province 18
- 3 Average Total Income and Ethnic Origin 19
- 4 Average Total Income and Official Languages 21
- 5 Labour Income 23
- 6 Schooling 26
- 7 Educational Level 28
- 8 School Attendance 29
- 9 School Retention Rates 30
- 10 School Enrolments 32
- 11 Teacher Qualifications 33
- 12 Occupational Status 36
- 13 Occupational Structure 38
- 14 Comparative Occupational Distribution 41
- 15 Occupation and Schooling Level 46
- 16 Influence of Schooling Level on Occupation 47
- 17 Influence of Immigration on Occupation 49
- 18 Occupational Preference of Immigrants 50
- 19 Ownership of Establishments 54
- 20 Ownership of Establishments in the Manufacturing Industry 56
- 21 Sales outside Quebec 58
- 22 Income of Engineers 65
- 23 Income of Architects 66
- 24 Income of Physicians and Surgeons 67
- 25 Factors Contributing to Income Disparity (Montreal) 69
- 26 Factors Contributing to Income Disparity (Toronto and Ottawa) 70
- 27 Underemployment and Labour Income 72
- 28 Net Contribution of Age 73
- 29 Net Contribution of Schooling 74
- 30 Net Contribution of Ethnic Origin 77
- 31 Optimum Working Language 125
- 32 Survival of French as the Working Optimum Language 127
- 33 Official-language Minorities and Linguistic Aptitude of Public Servants 132
- 34 Mother Tongue of Public Servants and Contact with the Public 134
- 35 Language of External Forms 137
- 36 Language of Internal Forms 139
- 37 Use of French and English at Work 142
- 38 Francophones in the Treasury Board Secretariat 151
- 39 Enrolment in Language Courses 162
- 40 Applications for Language Courses 164
- 41 Results of the Language Training Programme 164

- 42 Students' Fields of Specialization and University Language Group 184
 - 43 University Language Group and Students' Field of Specialization 188
 - 44 Applicants to the JEO-FSO Programme 190
 - 45 Applicants to the ST Programmes 190
 - 46 Applicants' Satisfaction after the Interview 199
 - 47 Importance of Knowing the Two Official Languages 200
 - 48 Interest in the Federal Public Service after the Interview 200
 - 49 Mother Tongue of Federal Departmental Public Servants 210
 - 50 Occupation and Mother Tongue 215
 - 51 Education and Mother Tongue 216
 - 52 Place of Origin and Language 225
 - 53 Career Plans in the Federal Public Service 247
 - 54 Ethno-linguistic Groups in the Canadian Forces 306
 - 55 Place of Posting and Ethno-linguistic Groups of Military Personnel 307
 - 56 Field of Employment of Officers 315
 - 57 Field of Employment of Men 318
 - 58 Linguistic Skills of Military Personnel 319
 - 59 Bilingualism of Military Personnel 320
 - 60 Optimum Working Language of Military Personnel 323
 - 61 Preference for a French-language Unit 324
 - 62 Married Military Personnel and Ethno-linguistic Group of Wives 325
 - 63 Service and Ethno-linguistic Group of Officers and Officer Cadets 327
-
- A- 1 Bilingual Positions in Federal Departments and Agencies 356
 - A- 2 Location of Bilingual Positions 358
 - A- 3 Bilingual Positions and Occupations 360
 - A- 4 Linguistic Aptitudes in Seven Federal Agencies 361
 - A- 5 Optimum Working Language 362
 - A- 6 Optimum Working Language and Region of Posting 362
 - A- 7 Optimum Working Language and Occupation 363
 - A- 8 Knowledge of English, Length of Service, and Salary Advancement 363
 - A- 9 Survival and Acquisition of Optimum Working Language 364
 - A-10 Language Use at Work and at Home 365
 - A-11 Use of French and English in Seven Federal Agencies 366
 - A-12 Bilingualism and Contact with the Public 366
 - A-13 French Mail Received 367
 - A-14 Language of External Forms 369
 - A-15 Language and Translation of Publications 371
 - A-16 Language of Internal Forms 373
 - A-17 Language of Manuals and Circulars 375
 - A-18 Translation of French-Language Documents and Language used in File Indices 377

- A-19 Optimum Working Language and Language Use at Work 380
- A-20 Language Required in First Employment and Location of Posting 380
- A-21 Language Required in First Employment and Mother Tongue 381
- A-22 Period of Recruitment and Use of French Required in First
Employment 381
- A-23 Foreign Service Officers in the Department of External Affairs 382
- A-24 Students Enrolled in Language Courses 383
- A-25 Anglophone Public Servants and French Lessons 384
- A-26 Anglophone Public Servants and Use of French 384
- A-27 Anglophone Public Servants and Their Reasons for Learning French 385
- A-28 Interest in a Career in the Federal Public Service 385
- A-29 Attraction of the Federal Public Service 386
- A-30 Cultural Adaptation of the Civil Service Commission's Publicity
Material 386
- A-31 Geographic Origin and Mother Tongue 387
- A-32 Place of Work and Mother Tongue 387
- A-33 Salary of Public Servants of French Mother Tongue 388
- A-34 Period of Recruitment and Initial Salary 389
- A-35 Annual Salary Increment and Length of Service 389
- A-36 Annual Salary Increment 390
- A-37 Annual Salary and Level of Schooling 390
- A-38 Median Years of Schooling and Age 391
- A-39 Mobility and Salary 391
- A-40 Age and Mother Tongue 392
- A-41 Employment Experience outside the Federal Public Service 392
- A-42 Length of Service and Mother Tongue 393
- A-43 Country of Origin 393
- A-44 Mother Tongue and Language Group 394
- A-45 Ethnic Origin and Language Group 394
- A-46 Geographic Origin and Language Group 395
- A-47 Geographic Origin and Occupation 396
- A-48 Opinion of Cultural Activities and Educational Facilities in Ottawa 396
- A-49 Opinion of Francophones towards Ottawa-Hull 397
- A-50 Commitment of Francophones to the Federal Public Service 397
- A-51 Commitment to the Federal Public Service and Bilingualism 398
- A-52 Interdepartmental Mobility 398
- A-53 Language of Education and Level of Schooling 399
- A-54 Francophones with Weak Ability in English 399
- A-55 Rank and Ethno-linguistic Group of Military Personnel 400
- A-56 Ethno-linguistic Group of Military Personnel 400
- A-57 Linguistic Ability of Military Personnel 401
- A-58 Bilingualism of Military Personnel 402
- A-59 Rank and Ability in English of Francophone Military Personnel 402
- A-60 Bilingualism of Officers and Men 403

A-61	Optimum Working Language of Francophone Military Personnel	403
A-62	Optimum Working Language of F1 Military Personnel	404
A-63	Francophone Military Personnel Married to Anglophones	405
A-64	Mother Tongue of Public Servants in Seven Federal Agencies	407
A-65	Place of Work and Mother Tongue	408
A-66	Annual Salary Increment	410
A-67	National Research Council—Occupation and Mother Tongue	412
A-68	Air Canada — Occupation and Mother Tongue	412
A-69	Central Mortgage and Housing Corporation — Occupation and Mother Tongue	413
A-70	Canadian Broadcasting Corporation — Occupation and Mother Tongue	414
A-71	National Film Board — Occupation and Mother Tongue	414
A-72	Bank of Canada — Occupation and Mother Tongue	415
A-73	Royal Canadian Mounted Police — Occupation and Mother Tongue	415
A-74	Education and Mother Tongue	416
A-75	Mobility of Public Servants and Number of Years of Service	418
A-76	The Public Service as First Employer	420
A-77	Managers, Professionals, and Technicians	423
A-78	Education of Managers and Professionals	424
A-79	Median Annual Salary	425

Figures

1	Occupation and Ethnic Origin—Canada	39
2	Occupation and Ethnic Origin—Quebec	43
3	Occupation, Ethnic Origin, and Religion—Montreal	44
4	Linguistic Skill of Departmental Public Servants	122
5	Linguistic Skill of Middle-level Public Servants in Five Federal Departments	123
6	Recruitment to the JEO-FSO Programme	196
7	Recruitment to the ST Programmes	196
8	Salary Levels of Departmental Public Servants	211
9	Mother Tongue of Departmental Public Servants, by salary level	212
10	Mobility of Male Departmental Public Servants	217
11	Median Age of Male Departmental Public Servants, by period of recruitment	218
12	First Permanent Job of Departmental Public Servants	219
13	Social Origin of Middle-level Public Servants in Five Federal Departments	228
14	Schooling of Middle-level Public Servants in Five Federal Departments	229
15	University Specialization of Middle-level Public Servants in Five Federal Departments	230

- 16 Age at Entry into the Public Service of Middle-level Public Servants in Five Federal Departments 232
- 17 Main Reason Given by Middle-level Public Servants in Five Federal Departments for Joining the Public Service 234
- 18 Attitudes of Middle-level Public Servants in Five Federal Departments towards the Promotion System 240
- 19 Opinions of Middle-level Public Servants in Five Federal Departments on Living in the Ottawa-Hull Area 243
- 20 Percentage of Middle-level Public Servants in Five Federal Departments Who Are "Uncommitted" to the Federal Public Service or Who Plan to Leave it, by main reason for joining 247
- 21 Percentage of Middle-level Public Servants in Five Federal Departments Earning \$9,000 or More Per Annum, by age group 251
- 22 Institution of the System of French-language Units in the Headquarters of a Department (theoretical model) 269
- 23 Languages Used in Communication to and from the French-language Unit 273
- 24 Canadian Forces Headquarters and Command Organization 299
- 25 Percentage Distribution of Military Personnel, by rank and ethno-linguistic group 309
- 26 Ethno-linguistic Group of Military Personnel, by rank 311
- 27 Ethno-linguistic Group of Francophone Military Personnel, by rank 313
- 28 Languages of Communications between Different Levels and Sectors within Mobile Command (theoretical model) 335
- 29 The Language Bureau at Canadian Forces Headquarters 339

Part 3 The Private Sector

Introduction to Part 3

Chapter XII Participation and Language Use in the Private Sector

- A** Participation
 - The general pattern
 - Regional variations
- B** The Place of French
 - The general pattern
 - Regional variations
 - Internal and external communication
- C** Summary

Chapter XIII Barriers to Equal Partnership in Business

- A** Supply and Employment Patterns of University Graduates
 - Supply
 - Employment patterns
 - Occupational distribution of new university graduates
- B** Corporate Policies on Bilingualism and Biculturalism
- C** Cultural Differences in the Work World
- D** Corporate Personnel Practices
 - Recruitment
 - Training
 - Geographic mobility
 - Appraisal and promotion

Chapter XIV Some Examples of Linguistic Policies in Business

- A** Introduction
- B** Recent Developments in Quebec
- C** Hydro-Québec
- D** Marine Industries Ltd.
- E** Canadian National
- F** Alcan
- G** General Observations and Conclusions
 - Objectives
 - The environment
 - Markets

Chapter XV Equal Partnership in the Private Sector

- A** Introduction
- B** Equal Opportunity and Institutional Bilingualism
- C** Policies and Programmes for Change
- D** Recommendations to Industry
 - Recruitment
 - Employee training
 - Job transfers outside French-speaking regions
 - Promotion
 - Language training and translation
- E** The Role of the Federal Government
- F** Conclusion

Part 4 Conclusions

Chapter XVI Towards Equal Partnership in the Work World

- A** The Broader Economic and Social Context
 - The supply of qualified Francophones
 - Economic development
 - The urban situation
- B** The Agents of Change